



Ma Quale Idea (1980)

(slangy lyrics so translation needs some work)

L'ho beccata in discoteca con lo sguardo da serpente
 io mi sono avvicinato
 lei gla non capiva niente.
 L'ho guardata
 m'ha guardato e mi sono scatenato

Fred Astaire al mio confronto era statico e imbranato.
 Le ho sparato un bacio in bocca
 uno di quelli che schiocca

sulla pista indiatolata li per li l'ho strapazzata
 l'ho lanciata
 riefferrata
 senza fiato l'ho lasciata!!!
 Tre le braccia m'e cascata
 era cotta
 innamorata

per i fianchi l'ho bloccata
 e ne ho fatto marmellata!!!
 Oh yea ..si dice cosi no?
 E poi ...e poi -

Che idea! - Ma quale idea? Non vedi che lei non ci sta? -
 Che idea! - Ma quale idea? È maliziosa ma sapra - *
 tenere a bada un super bullo buffo come te
 e poi che avresti di speciale che in un altro no non c'e!

*I caught her in the disco with a snake look
 I went close to her
 She was already out of her mind
 I looked at her
 She looked back at me then I let myself go*

*In comparison Fred Astaire was static and clumsy
 I shot a kiss in her mouth
 A kiss with a bang*

*On the footloose dancing floor then I shook her up
 sending her to the air
 catching her back
 leaving her breathless
 She fell into my arms
 She was madly in love*

*I held her fast by her hips
 I turned her into jam
 Oh yea Oh yea..Is that how you say it no?
 And then...and then*

*What an idea ! But what idea ? Can't you see she is not (easy) ?
 What an idea! But what idea? **you are** naughty but she knows
 How to take care of a big bully buffoon like you
 And besides what makes you so special that another one hasn't
 got ?*

Che idea! - Ma quale ideaz Non vedi che lei non ci sta ? -
Che idea! - Ma quale idea? Attento lei lunga la sa!

Lei ti fara girare in tondo senza avere mai
le cose che pretendi e scusa in cambio in fondo tu che dai!?!)

M'e venuta una pensata nella tana l'ho portata
le ho versato un'aranciata lei s'e fatta una risata.
Al mio whisky s e aggrappata
cinque litri s'e scolata

mi sembrava bell'e andata
m'ha baciato
l'ho baciata
ad un tratto l'ho agganciata dalle braccia m'e sgusciata

m'ha guardato
l'ho guardata
l'ho bloccata
accarezzata
sul visino suo di fata ma sembrave una patata!
L'ho acchiappata
l'ho frullata e ne ho fatto una frittata!!!
Oh yea. si dice cosi ..noz
E poi -

Che idea! - Ma quale idea? Non vedi che lei non ci sta?
Che idea! - Ma quale idea? Non vedi che lei non ci sta?

*What an idea ! But what idea ? Can't you see she is not (easy) ?
What an idea ! But what idea ? Beware, she is smart/knows*

*She will lead you in circles but you will never get
The things you want and tell me, what are you going to give
her ?*

*I had a great thought, I brought her in my den
I poured an orange juice and she bursts into a laughter
She clung to my whiskey
She gulped down five litres*

*She seemed to be out of her wits
She kissed me
I kissed her
All of a sudden I held her tight but she slipped away*

*She looked at me
I looked at her
I stopped her
I caressed her fairy face
But she looked like a potato
I caught her, shook her up and down
Turned her into an omelette
Oh yea is this how you say it ?
And then*

What an idea ! But what idea ? Can't you see she is not (easy)

* È maliziosa ma sapra

e = and

È = You

lei she / you

È maliziosa ma (lei) sapra
You are naughty but (she) knows

So What makes you so special /
Si ko kay renday cozee sp-chalee

